

SARAJEVO — Culture, Science, Sport

SARAJEVO — Culture, science, sport

SARAJEVO — Kultur, Wissenschaft, Sport

SARAJEVO — Nauka, kultura, sport

Le progrès des sciences et des arts a fortement marqué la culture de Sarajevo. Le titre de centre culturel convient parfaitement à cette ville avec presque 130 mille étudiants, avec des monuments conservés de l'époque romaine et de l'époque turque, avec ses musées, ses bibliothèques, ses théâtres, son centre de Radio-Télévision, ses deux journaux quotidiens...

Plus de 88 mille élèves fréquentent cent vingt écoles primaires et quatre-vingt-et-une écoles secondaires. Les communautés autogestionnaires pour l'instruction et l'éducation publiques et la nouvelle loi sur les écoles secondaires à orientation professionnelle ont largement contribué à lier l'école plus directement avec le travail associé.

La première institution d'enseignement supérieur fut fondée après la deuxième guerre mondiale; aujourd'hui, cependant, l'Université de Sarajevo compte trente institutions d'enseignement supérieur (avec plus de 37 mille étudiants, dont un millier d'étrangers) et d'instituts de recherches scientifiques. Soixante mille étudiants ont terminé leurs études à l'Université de Sarajevo, dont sept cents ont soutenu leurs thèses de doctorat et promus docteurs des sciences. Dans les années soixante fut fondée l'Académie des sciences et des arts de Bosnie-Herzégovine.

Le Musée National de Sarajevo est la plus ancienne institution de ce genre dans les Balkans; il fut fondé en 1888. Quatre bâtiments, avec un jardin des plantes et des stèles bogomiles,

The exuberant bloom of art and science left a fascinating imprint on the culture of Sarajevo. The epithet cultural centre belongs with every right to the city in which near 130.000 young



people are being presently educated, the city that preserves the stone mosaics of the Roman and mirthful arabesques of the Turkish age, the city of museums, libraries, theatres, the city that has its own Radio-Television centre, two daily papers...

Eighty eight thousand pupils are enrolled in a hundred and twenty elementary and eighty one high schools. The elementary education Self-management Communities of Interest, as well as the new Law of the vocationally oriented education, have made a significant step towards a more immediate joining of the educational system and the Associated Labour.

The first higher educational institution was founded in Sarajevo only after the II World War, and today the University of Sarajevo includes thirty higher educational organizations and scientific-research institutes, in which 37.000 full-time

Das heftige Aufblühen der Wissenschaft und Kunst hinterliess einen faszinierenden Ausdruck in der Kultur Sarajevos. Die Bezeichnung Kulturzentrum gehört sicherlich zu einer Stadt, in der augenblicklich 130.000 junger Menschen ihre Schulbildung in Angriff nehmen, in welcher Steinmosaiken aus der Römerzeit und verspielte Arabesken aus der Türkenzeit erhalten sind, einer Stadt der Museen, Bibliotheken, Theater, einer Stadt, die ihre Rundfunk- und Fernsehzentrum und zwei Tageszeitungen hat...

In hundertzwanzig Grundschulen und einundachtzig Mittelschulen sind 88.000 Schüler eingeschrieben. Die Selbstverwaltungsinteressengemeinschaften für Grundbildung und Erziehung sowie das neue Gesetz über gezielte Mittelschulbildung haben einen bedeutenden Beitrag zur Verbindung der Schulbildung mit vereinigter Arbeit getan. Die erste Hochschule in Sarajevo wurde erst nach dem II Weltkrieg gegründet, während heute schon in die Universität von Sarajevo dreissig Hochschulorganisationen und wissenschaftliche Forschungsinstitute, auf welchen 37.000 ordentliche und ausserordentliche Studenten gebildet werden, von welchen tausend aus dem Ausland, eingeschaltet sind. Die Universität von Sarajevo verliessen bisher 60.000 Absolventen, während annähernd 700 seinen ehemaligen Studenten den Titel eines Doktors tragen. In der zweiten Hälfte der 60-ziger Jahre wurde auch die Akademie für Wissenschaft und

Bujan procvat nauke i umjetnosti ostavio je fascinirajući odraz u kulturi Sarajeva. Epitet kulturnog centra s pravom pripada gradu u kojem se trenutno školuje gotovo 130.000 mladih, u kojemu sačuvani kameni mozaici iz rimskog i razigrane arabeske iz turskog doba, gradu muzeja, biblioteka, pozorišta, gradu koji ima svoj radio-televizijski centar, dva dnevna lista...

U stotinu i dvadeset osnovnih i osamdeset i jednoj srednjoj školi, upisano je 88.000 učenika. Samoupravne interesne zajednice za osnovno obrazovanje i vaspitanje, te novi Zakon o srednjem usmjerenom obrazovanju učinili su značajan korak u neposrednijem povezivanju školstva sa udruženim radom. Prva visokoškolska institucija u Sarajevu osnovana je tek nakon II svjetskog rata, a danas je već u Sarajevski univerzitet uključeno trideset visokoškolskih organizacija i naučno-istraživačkih instituta, na kojima se školuje 37.000 redovnih i vanrednih studenata, od kojih hiljadu iz inozemstva. Na Univerzitetu u Sarajevu je do sada završilo 60.000 diplomaca, a titulu

